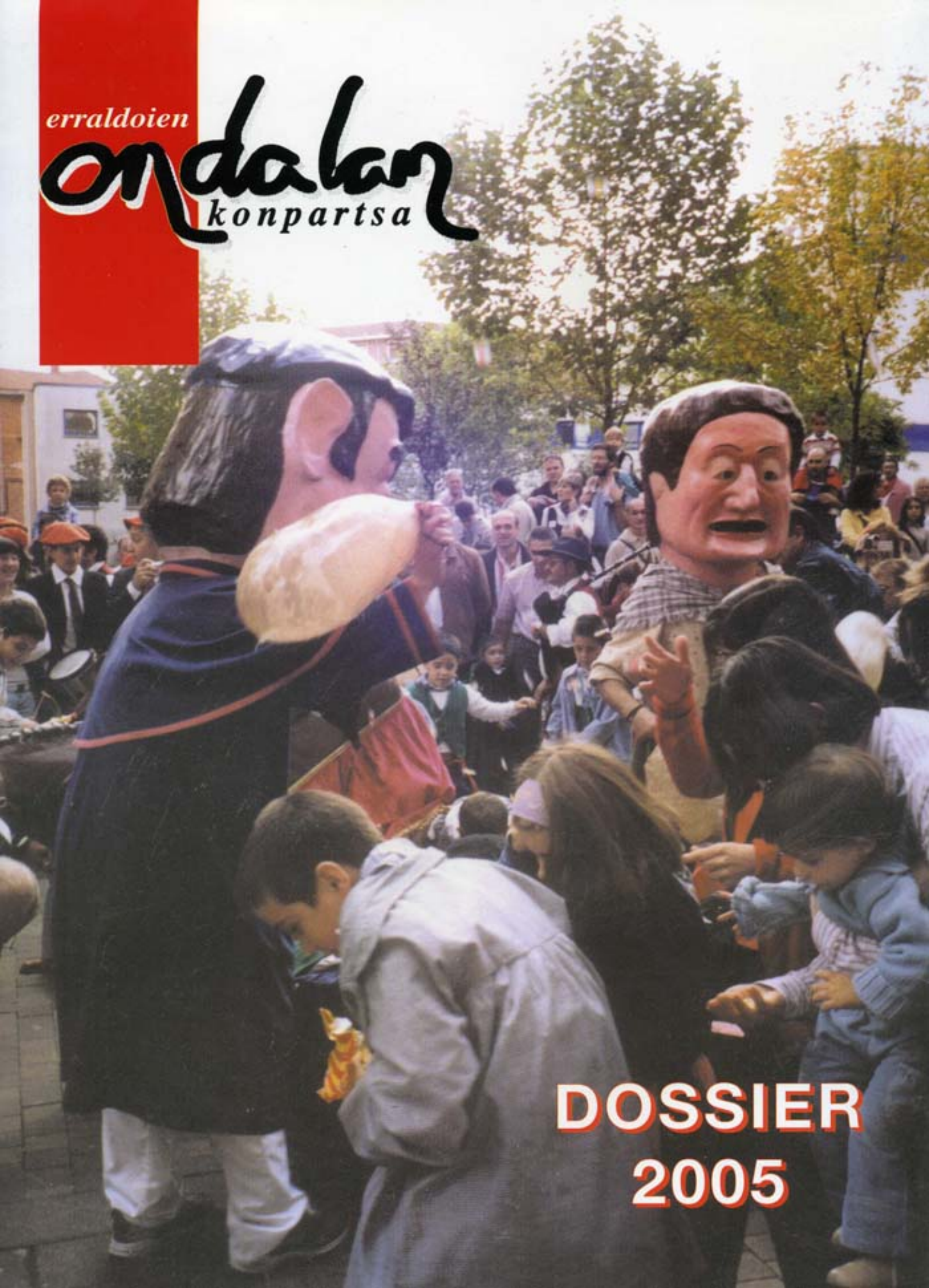


erraldaien

ondakan

konpartsa



DOSSIER
2005

AURKIBIDEA

• Aurkezpena	3
• Gigantes en Fiestas Profanas	4
(Egilea: Iñaki Irigoien)	
• Julián Romano (Música de los Gigantes)	11
(Egilea: Jon Gaminde)	
• 2005eko balantzea	12
• Konpartsa Berriak Bizkaian	18



Helbidea:

Blas de Otero, 42 atzekaldeko loia
48014 BILBAO

Telefona: 656 71 30 28

E-mail: Ondalan@hotmail.com
www.ondalan.com

Argazkiak:

Felipe Amutxastegi

SOINDECO

Jon Gaminde Terraza

Andoni Luzuriaga

Ondalan Erraldoien Konpartsa

Maketazioa

Ritxard Guimerá

Argitaratzailea

Ondalan Erraldoien Konpartsa

Imprimatzailea

Imprenta Guimerá, S.A. - Basauri - 49426

Zure eskuetan daukazuna Deustuko Ondalan Erraldoien Konpartsaren (Deustuko Aintzinako Elizatearen Erraldoien Konpartsa)bederatzigarren dosierra da. Bertan iazko balantzea aurkeztu den dizuegu, aurreko urtean egindako inbertsioen eraginak eta, nolabait esateko, aktibitate kopuruaren jarraitasunak markatuta etorri dena. Bitartean, Bizkaian dagoen ihardunean dauden Erraldoi kopuruak igotzen jarraitzen du.

Aipatutako inbertsioekin burutu ahal ditugun ikuskizun motak handitu ditugunez.

Eta, nola ez, gure agurrik eta eskerrik beroenak hau bezelako proiektuak errealitate bihurtzen laguntzen duzuen guztioi, gure folklore tradizionala mantendu, berreskuratu eta bera garatzeko aukerak sortuz.

Tienes en tus manos el noveno dossier de Ondalan Erraldoien Konpartsa (Comparsa de Gigantes de la Antigua Anteiglesia de Deusto) en el que presentamos el balance del año pasado, un año marcado por la resaca de las inversiones realizadas el año anterior y, de alguna manera, por la continuidad de la actividad (que no es poco), teniendo en cuenta que hay más Gigantes cada vez.

Con aquellas inversiones hemos ampliado la diversidad de espectáculos que podemos poner en acción.

Naturalmente, no podemos dejar pasar la oportunidad de saludar y agradecer a todas y todos los que colaboráis con proyectos que, como el nuestro, intentan mantener, recuperar y crear espacios para el desarrollo de nuestro folklore tradicional.



GIGANTES EN FIESTAS PROFANAS

Egilea: Iñaki Irigoien

Los Gigantes se desarrollaron en su origen en las grandes procesiones de Corpus Christi. Procesiones que se extienden por Europa a principios del siglo XIV. En ella se integran muchos elementos de rituales populares anteriores, conformando una nueva fiesta en honor del Santísimo, en la que participa toda la sociedad, llegando a ser una de las manifestaciones festivas más importantes del año. Es en este espectacular desfile donde se manifiestan los Gigantes durante bastantes siglos, conformando siempre una comparsa junto a Enanas, Rabís, Sierpes u otras figuras simbólicas de animales, a veces monstruosos.

Las fiestas del Corpus bilbaíno también han conocido semejantes personajes, teniendo referencias documentadas de su existencia, al menos desde el siglo XVII, aunque no es aventurado manifestar que ya existiesen con anterioridad. Siempre dentro de las procesiones del día de Corpus Christi. Al principio son cuatro los Gigantes, junto a varios Rabís y Enanas.

Fuera de las fiestas de Corpus Christi, la primera noticia sobre participación de Gigantes la tenemos en otro acto religioso que en el fondo tenía una significación parecida. Será en el traslado del Santísimo desde la iglesia de Santiago a la iglesia de San Nicolás, con motivo de la inauguración de la nueva planta construida, una vez finali-

zadas las obras. Este hecho ocurrió el 11 de agosto de 1756. Con este motivo se celebraron diversas funciones, no faltando una gran corrida de toros. Se realizó solemne procesión con el Santísimo, al estilo de las fiestas del Corpus en la que no faltaron maceros, clarines, pífanos y tambores, precediendo al Santísimo y las Autoridades. Así recoge la descripción que mandó realizar el Ayuntamiento: “y delante los dichos maceros, Ministros de Bara y Clarines y más adelante con Pifano y Caxas varios Santos y los Jigantes de esta dicha villa que suelen sacarse por las funciones y fiestas del Corpus, y por la dicha plaza Mayor disparando los esmeriles o chupines en el dicho varrio de Allende el Puente fuimos”

... “y se prosiguió con los Santos respetuosos y dichos Maceros y Ministros Alguaciles Jurados, Clarines y Pifano y tambores y con dichos Jigantes de esta villa y por la dicha calle de la Tenderia y su Plaza Mayor” [1].

En una descripción que sobre ello hizo Delmas, al tratar sobre las corridas de toros celebradas los días 19, 20 y 21 de dicho mes, nos dirá: “todo el pueblo se echó a la calle desde el amanecer, salieron de paseo la tarasca (la tarasca que era compañera de los gigantes y enanos y que como ellos salía en la procesión del día del Corpus, debió inutilizarse algunos años después), los gigantes y los enanos acompañados de la banda de tamborileros y dulzaineros que recorrieron todas las calles seguidos de gran tropel de vecinos y de aldeanos de las cercanías” [2].

Esta fecha del 19 de agosto de 1756 es la primera que hemos encontrado en la que los Gigantes, Enanos y Tarasca participan en una fiesta profana, fuera de la procesión del Corpus Christi. Con los años será abundante su participación en este tipo de fiestas, llegando a ser elementos importantes de ellas. Máxime si Bilbao deja de celebrar con la solemnidad anterior las fiestas del Corpus, fiestas principales de ella en épocas pasadas, donde hace años dejaron de participar los Gigantes.

A finales del siglo XVIII y principios del XIX siguen saliendo por fiestas de Corpus, así nos lo





manifiestan dos viajeros extranjeros que pasan por Bilbao. El segundo, que lo hace en 1802, nos dirá que son seis los Gigantes, con lo que el número parece había aumentado. Siguen saliendo en dicha fiesta religiosa en 1831, cuando un acuerdo municipal recoge *“la reposición de Gigantes, enanos y demás para las funciones de Corpus y su Octava”*.

Fuera del contexto religioso aparecen de nuevo en las funciones en celebración de la confirmación de los fueros, realizadas entre el 3 y 7 de noviembre de 1839. Los recibos existentes indican pagos *“por vestir y adornar los Gigantes, desnudar y gobernar la ropa”*, *“a los dos individuos enanos”* y *“a los seis que hemos llevado los Gigantes”*[3]. Esta última nota pone en evidencia que para esta época son seis los Gigantes, como ya indicaba el extranjero en 1802, y que la incorporación de los dos nuevos es anterior a la fecha que estimaba Teófilo Guiard, fijándola en 1852.

Aunque la comparsa sigue saliendo por Corpus, de vez en cuando comienzan a figurar en otro tipo de fiestas, como en 1843 con motivo de la declaración de mayoría de edad de Isabel II. También en diciembre de 1851 cuando la reina dio a luz una princesa. Así recoge la noticia una carta escrita en dicha época: *“a las nueve salieron los gigantes (Doña Tomasa con chaleco, chaqueta y adorno de cabeza pagados por la pastelería) y a la tarde también”*[4]. Como podemos observar, para mediados del siglo XIX, el uso de los Gigantes en acontecimientos solemnes y, como veremos a continuación, en fiestas populares, comienza a ser importante.

Al año siguiente, según recoge el acta municipal del 1 de abril de 1852, se acuerda el arreglo de

sus armazones, dado el estado de destrucción en que se hallan y *“la necesidad de conservarse ciertas costumbres a que se han habituado los pueblos, y que chocaría el que desaparezcan”*. El regidor encargado de ello, informa en reunión del día diez de abril, que *“había hecho ejecutar por vía de muestra un armazón de Gigante, preguntó si se mandaría ejecutar otros seis”*. El Ayuntamiento acuerda encargarlos, junto a los vestidos para los mismos. Según la redacción del acta parece evidente que se reponen los seis Gigantes existentes ya, sin que se incorporen dos nuevos, como se ha solido indicar. No es aventurado informar que ya desde primeros de siglo habían estado saliendo en las procesiones y demás fiestas seis figuras de Gigantes.

La renovación de los Gigantes, lo recoge otra de las cartas escritas en dichas fechas, añadiendo: *“este año para la procesión del Corpus han salido los Gigantes como nuevos, muy bien compuesto, y don Terencio tenía detrás del sombrero, en letras doradas, una D. y una T.”*[5] En estas cartas es donde encontramos los nombres de dos de los Gigantes, hoy en día ya clásicos: Don Terencio y Doña Tomasa.

Otro de los momentos importantes en que los Gigantes salen de su ámbito tradicional de la procesión del Corpus se da el año de 1854. Nos lo presentan muy bien las mencionadas cartas. Los jóvenes de la Pastelería, desde cuyo ambiente se escriben las cartas, toman a su cuenta la organización de los toros y demás funciones de las fiestas de



Agosto. Estos jóvenes de gran imaginación, presentan dos novedades festivas importantes. Una es la creación de un personaje que ha resultado imprescindible en las fiestas posteriores de Bilbao. Nos referimos al Gargantúa, que dicho año conoció su primera intervención en nuestras fiestas populares. Es la fecha de su nacimiento y está muy bien descrita su participación en las citadas cartas. Otra es el paseo de los Gigantes por la ría.

Para el mes de mayo, los organizadores ya habían pedido al Ayuntamiento el uso de los Gigantes para las fiestas. El acta municipal del 29 de mayo recoge la petición *"de la empresa de funciones de toros", "el que se faciliten los Gigantes para pasear por la ría, pues que cuidarán de reponer cualquiera mechura que resultare"* [6]. El Ayuntamiento acuerda su cesión y las cartas escri-

tas en Agosto nos describen su navegación por la ría. Era el día de vaco en las fiestas, es decir que no había corrida de toros, aunque sí de algún novillo por las calles. Así se relata en una de las cartas:

"Para la tarde está anunciado el paseo de los gigantes por la ría y a las tres no cogía la gente en el Arenal, Sendeya, Puente y Ripa, siendo muchísimos los botes y gabarras que paseaban la ría, la cual aquella tarde presentaba un aspecto lindísimo."

"Mientras se colocaban los gigantes sobre sus bases, que consistían en unas barricas vacías de cuyo fondo colgaban unos grandes quintaleros de hierro, se puso el premio de la percha flotante, al que no pudo alcanzar ninguno de los muchos aspirantes que hubo. Ya podéis figuraros lo difícil que sería cogerlo, al saber que el que lo ganara tenía



que pasar la percha en pie, y como era larguísima, untada de sebo y nada le sujetaba, al menor movimiento daba vuelta, por lo que hubo que repartir el premio entre los que más se acercaron”.

“Mientras tanto salieron los gigantes del muelle, en medio de chupinazos, doce docenas de cohetes y tamborileros y dulzaineros. Mucho se rió la gente con ellos, pues como era mucho el volumen que formaban las barricadas debajo del agua, costaba muchísimo el hacerles andar, resultando que cuando daban los remos la bogada, y estando todos atados unos a otros bastante arriba, se inclinaban muchísimo hacia adelante y parecía que se caían, volviendo luego que se aflojaba la cuerda a enderezarse”.

“Mucho se rió la gente con esta tontería que al fin cansó, pues aunque con trabajo, se les pudo llevar, a favor de marea, hasta San Agustín, mas a la vuelta no fue posible hacerlo y hubo que recogerlos a bordo de un gabarrón para trasladarlos a la Villa. Después de esto fueron los demás juegos en el frontón, pero como cargó allí todo el gentío, nada se pudo hacer ni menos ver”[7].

Con esta actuación los Gigantes van adquiriendo un hueco importante en la participación de fiestas, llamemos profanas, fuera de su contribución a la solemnidad de la procesión religiosa de Corpus Christi. Este uso más habitual de los Gigantes se desprende de un acta municipal de 1857, a cuenta de lo que cobran los barrenderos por transportarlos. Se titula “gastos por salida de Gigantes”, y comienza diciendo, “teniendo presente el Ayuntamiento que en las salidas de Gigantes que con motivo de algunas funciones se han hecho para recorrer el pueblo, hay un abuso por el que se ha pagado a los barrenderos que los llevan, pues además de cobrar un estipendio en dinero, han hecho, así como los alguaciles, un gasto de comida y bebida”[8], por lo que se pide un ajuste en el gasto. El Ayuntamiento, en su escrito, se refiere a “algunas funciones”, al presentar su uso y no exclusivamente al de las fiestas en las que surgieron.

Al año siguiente, en vísperas del Corpus, el Ayuntamiento se plantea “atendido el mal estado

en que se hallan los vestidos de los Gigantes, convendrá determinar si se harán nuevos”, encargando una proposición sobre ello. En reunión del 14 de mayo, se recoge el presupuesto de seis mil reales que presenta Antonio de Echaniz, finalizando “*que se deje para otro año el determinar si se hará dicha reposición*”. Lo más destacado de la propuesta de Antonio de Echaniz, el bombero que se dice compuso el Gargantúa pocos años antes, es la referencia a ocho trajes, dos más que los usados hasta dicha fecha. Dice así su escrito recogido en el acta: “*La reposición de los Gigantes y Enanos, haciendo nuevos los ocho trajes, las dos cabezas de los Enanos y zapatos para los mismos, todas las pelucas, sombreros, sables, carcax y demás adorno, reponer las cabezas, manos y amazonas de los Gigantes y dejar todo arreglado con propiedad, costaría próximamente seis mil reales. Es de advertir que el tiempo que falta hasta Corpus es muy corto, y convendría decidirse cuanto antes. Bilbao 14 de Mayo de 1858 = Antonio de Echaniz*”. Esta primera propuesta de aumentar el número Gigantes a ocho no prosperó.

En mayo de 1860 Bilbao se engalanó para recibir al Batallón de Saboya que volvía de haber triunfado en la guerra de Africa. Añadiremos que con motivo de los diversos festejos celebrados por esta fiesta civil no faltan las varias salidas de los Gigantes. Así recoge un periódico de la época la incorporación de nuestros bultos a las fiestas populares celebradas dicho año: “*Deseamos verlos. Sabemos por buen conducto que se hallan ya habilitadas las cabezas de nuestros Gigantones y los nuevos trages que han de adornarlos. Solo esperan para lucirlos en nuestras calles a la primera nueva feliz que se reciba de las próximas operaciones de nuestro valiente ejército*”[9]. Dicho año el Ayuntamiento acuerda que una persona, por una pequeña suma anual, se encargue de recoger, limpiar, arreglar y guardar las ropas de nuestros personajes.

Fueron importantes las fiestas del verano de 1861, teniendo como plato fuerte las corridas de toros. La comisión organizadora solicita al Ayuntamiento diversos elementos para los cuatro días de funciones, entre ellos “*que les facilite los Gigantes y demás que piden para la cabalgata, así*

como el jardín del Arenal para establecer el teatro mecánico”[10]. La hermosa cabalgata que se organizó después de la corrida se reflejó en un espléndido grabado, publicado por la revista L’Illustration del 5 de octubre de dicho año, en el que se puede contemplar al Gargantúa, los seis Gigantes y los dos Enanos, abriendo el desfile.



Al año siguiente, la Junta Directiva de la empresa de toros pide de nuevo se ponga a su disposición los Gigantes, así como se ilumine la casa consistorial las noches del 31 de agosto al 3 de setiembre, y se permita realizar un cercado “para que, desde él pueda hacer la salida el dos de setiembre la cabalgata anunciada”. Al parecer se repitió la cabalgata del año anterior.

En 1869 son usados los Gigantes dentro del programa de fiestas realizadas con motivo de la promulgación de la Constitución. Tres años más tarde salen en los festejos organizados por la visita del Rey, siendo tres las salidas, según las cuentas presentadas. Las fiestas de Agosto de 1877, cuentan también con los Gigantes y Enanos, por lo que podemos decir que ya se han integrado plenamente en las fiestas principales de la Villa. Una gaceti-lla del “Noticiero Bilbaíno”, de dicha fecha recoge así el hecho: “Acompañados de los dulzaineros recorrieron ayer las calles de la villa, los gigantes, enanos y cabezudos, repitiéndose hoy, mañana y pasado idéntica distracción”[11].

Posteriormente fechas señaladas como el dos de mayo, aniversario de la liberación de Bilbao,

fiestas de Agosto o cualquier otra de interés para el vecindario tienen a los Gigantes y Cabezudos, denominación que comienza a usarse para designar a los segundos, como elementos importantes de diversión vecinal, sobre todo de los más jóvenes.

No sabemos cuando dejaron de participar en las procesiones de Corpus Christi, donde surgieron originalmente, solamente decir que para finales de dicho siglo no hemos encontrado referencia de ello. Las razones que se dan en 1878 para el aumento de las parejas, por considerar pocas las tres existentes, dan la impresión de no ser usados en dicha fiesta. En las diversas actas municipales o escritos reflejados en ellas se emplean frases de este estilo: “Si no representaran antiguas tradicionales costumbres de nuestros antepasados ni fueran al mismo tiempo causa de una distracción tan popular como económica en la Villa”, “pero persuadido de que la danza de gigantones y enanos no debe desaparecer por las razones expresadas de los programas de festejos que solemnizan acontecimientos mas o menos señalados”[12]. En estas razones para su arreglo y aumento no se indica ya, como ocurría antiguamente, su participación en la procesión del Corpus, sino en otro tipo de fiestas populares.

En esta fecha de 1878 se acuerda su aumento a ocho Gigantes, cuatro parejas, después de diversas deliberaciones entre los concejales a las propuestas de la comisión encargada de realizarlos. Al principio solamente se plantea el “completo arreglo de



armazones, caras, manos, vestuarios, etc., a fin de exponerlos al público con la decencia y lucimiento que lo hacen otros muchos pueblos de la nación, sobre todo en el país vascongado". La Comisión, en Ayuntamiento posterior, dado "que solo de éstos admiten reforma las 6 cabezas de los Gigantes, hallándose todo el resto de trajes y armazones en tan mal estado que nada se puede utilizar", y no debiendo aparecer detrás de otras ciudades donde los Gigantes salen con gran lujo, propone su aumento a cinco "parejas formando las cinco partes del globo con su pareja correspondiente de enanos, formando un total de 10 Gigantes y 10 Enanos, cuyo personal sería instruido para formar una comparsa que serviría de entretenimiento y presentaría un pintoresco golpe de vista". Se rechazó el proyecto, acordándose en esta reunión "que por ahora solo se construyan tres parejas de gigantes y otras tres de enanos en representación simbólica de las partes del antiguo continente" [13]. No estando conforme con este acuerdo, la Comisión de festejos insiste ante el Consistorio con una extensa solicitud dando innumerables razones para su aumento, indicando finalmente que es "casi indispensable el aumentar las parejas que representan a la América si Bilbao quiere corresponder a sus tan renombradas festividades" [14]. Después de largo y animado debate, como indica el acta, fue aprobado por mayoría, votando en contra cuatro concejales, pasando la representación americana a engrosar la nueva comparsa. Así, a "Don Terencio" y "Doña Tomasa", "el Moro" y "la Mora", "el Turco" y "la Turca", se les añadió, al parecer, unos indios americanos, según nos indica Miguel de Unamuno.

Poco duraron estos bultos, puesto que en 1885, "en vista del deterioro que han sufrido los Gigantes y Cabezudos, con los desprendimientos gaseosos del cloruro de calcio que se almacenó en el mismo local en que se encontraban aquellos" [15], el Consistorio acordó su venta o inutilización.

Miguel de Unamuno que escribe su artículo sobre los Gigantes en junio de 1887, después de certificar su deterioro e intento de subasta pública, en la que nadie "quiso dar un ochavo por ellos, y fueron en gabarras, con cloruritis, a tomar aires

del mar a Portugalete", nos dirá que "hemos quedado faltos de gigantes" [16]. En 1894, Emiliano de Arriaga, lamenta su falta y nos indica que de ellos nos queda "la altiva cabeza de don Terencio", que "se ha reintegrado a su verdadera patria y la conserva en lugar preeminente una moderna y humorística sociedad: El Kurding Club, título de batalla con que sus miembros le denominan" [17].



Esta cabeza de Don Terencio reapareció en el tercer día de las fiestas de carnaval de 1895, en la que una embajada del Kurding, "precedido de la banda de tamborileros, de la pareja de enanos armados de infladas vejigas y con brillante séquito de admiradores, presentóse a las doce en punto frente a las estatuas de la ley y de la justicia" [18], del Ayuntamiento bilbaíno. Esto motivó la reacción municipal, encargándose la construcción de nuevos Gigantes y Cabezudos. Éstos se estrenaron el 2 de mayo de 1896, y en lugar de los representantes americanos se añadieron dos aldeanos arratianos.

Habiendo comenzado el siglo tomando parte en la procesión de la fiesta del Corpus, como lo habían realizado desde muchos años antes, todo ello dentro de una ceremonia religiosa, observamos que para finales del siglo XIX se ha modificado y ampliado la participación de los Gigantes a todo tipo de fiestas populares, que bien podríamos llamar profanas. Un viajero alemán nos dirá que la procesión del Corpus, en 1797, la abrían "cuatro figuras gigantescas con vestidos ridículos. Eran dos hombres y dos mujeres con fisonomías grotescas" [19]. Figuras que al menos desde el siglo XVII venían participando en Bilbao en dicha procesión. Un siglo más tarde Emiliano de Arriaga enumerará

los siguientes momentos en que salían:

"Que S.M. nos obsequiaba con un Real vástago ... los gigantes a la calle!"

"Que las tropas españolas habían ganado una batalla en Marruecos ... a la calle los gigantes!"

"Que se organizaba una cabalgata con algún fin benéfico ... los gigantes por delante!"

"Que llegaba el Corpus ... "pues media hora antes de la procesión ya estaban danzando los gigantes por la enarenada carrera que aquélla había de recorrer!" [20].

Como podemos observar durante el siglo XIX se amplió los momentos de salida de la Comparsa, y, como indica el mismo Arriaga al detallar la procesión de Corpus, ya no abrían la marcha los clásicos

Gigantes, aunque sí participaban en otros momentos de dicha fiesta. La misma incorporación de nuevas figuras a finales de siglo, como los aldeanos arratianos, ya no cumple con el clásico modelo de figuras de la tradicional procesión, representando a las diversas partes del mundo. Figuras que aún conserva la Comparsa de Pamplona. Con el tiempo, los Gigantes bilbaínos han terminado siendo elementos importantes de cualquier fiesta popular, incorporando nuevos personajes y perdiendo varios tradicionales, como "el Moro" y "la Mora" y "el Turco" y la "Turca", representativos de la época en que principalmente participaban en la fiesta religiosa del Corpus. De una importante fiesta religiosa han pasado a participar en nuevas fiestas profanas.



[1] Archivo Municipal de Bilbao. Bando publicado y relación puntual ... Sig. 480-1-42.

[2] A. De Echave "Juan E. Delmas, Cuadros de la Vida Bilbaína. Bilbao 1965. Pág. 162.

[3] Archivo Municipal de Bilbao. Funciones. Registro 1, leg. 4, número 2.

[4] Gortazar, Juan Carlos de. "Bilbao a mediados del siglo XIX según un epistolario ...". Pág. 223.

[5] Gortazar, Juan Carlos de. Mem. Idem. Pág. 254.

[6] Archivo Municipal de Bilbao. Libro de Actas. Año 1854. Sig. Actas - 0288. Pág. 99. Acta del 29-5-1854.

[7] Gortazar, Juan Carlos de. Mem. Idem. Pág. 288.

[8] Archivo Municipal de Bilbao. Libro de Actas. Año 1857. Sig. Actas - 0292. Pág. 67. Acta del 6-7-1857.

[9] EUSKALDUNA. Gaceta del 8 de marzo de 1860.

[10] Archivo Municipal de Bilbao. Libro de Actas. Año 1861. Sig. Actas - 0296. Pág. 171. Acta del 16-8-1861.

[11] EL NOTICIERO BILBAÍNO. Gaceta del Viernes 27 de agosto de 1877.

[12] Archivo Municipal de Bilbao. Libro de Actas. Año 1878. Sig. Actas - 0310. Pág. 120. Acta del 7-2-1878.

[13] Idem. Idem. Pág. 130-vr. Acta del 28-2-1878.

[14] Idem. Idem. Pág. 138. Acta del 21-3-1878.

[15] Idem. Idem. Libro de Actas. Año 1885. Sig. Actas - 0318. Pág. 257. Acta del 17-12-1885.

[16] Unamuno, Miguel. De Mi País. Colección Austral, S.A., Espasa Calpe. Pág. 29.

[17] Arriaga, Emiliano. Vuelos Cortos. Primer libro de la serie. 1894, "Don Terencio y Doña Tomasa". Pág. 29.

[18] Idem. Idem. Segunda serie. Tomo I. 1895, "Carnavales". Pág. 29/36.

[19] Fischer, Christian August. Descripción de Bilbao en el verano de 1797. Estudios Vizcainos nº 7-8.

[20] Arriaga, Emiliano. Idem. Idem. "Don Terencio y Doña Tomasa".

JULIÁN ROMANO

Egilea: Jon Gaminde

Dentro del espectáculo de los Gigantes y Cabezudos, es la música su soporte fundamental y la que hace que los gigantes cobren vida y movimiento. En el artículo anterior *"De la música de los Gigantes"* publicado el año 2003, hacemos referencia a la figura del gaitero estellés Julián Romano, sobre el cual vamos a hablar en éste.

Julián Romano nace en Estella el 18 de Julio de 1831, muriendo el 8 de diciembre de 1899.

Se casó con Micaela Vidaurre con la que tuvo varios hijos de los cuales alguno también siguió el oficio de gaitero del padre como fue el caso de Demetrio. Posteriormente enviudó para casarse por segunda vez con Rosa Elizaga, recogiendo a un sobrino huérfano de ésta, Anselmo Elizaga. Antes de ser gaitero de oficio, paso por varios oficios previos, por ejemplo esquilador. Como músico además de gaitero, también fue profesor de solfeo, violín, piano, y en su pueblo debido a su fama como gaitero se le conocía con el sobre nombre de *"Pico de Angel"*. Es tal la fama y reconocimiento de este gaitero que fueron requeridos sus servicios en ocasiones tan importantes como la Boda Real de Alfonso XII, en Madrid en 1878.

También destaca su presencia en las ferias y fiesta de Pamplona en honor de San Fermín, donde acude habitualmente y donde continuarán sus descendientes.

Su obra más importante y la cual hemos podido heredar, son los cuadernos para dulzaina, así titulados y consistentes en una recopilación de músicas para dos gaitas, en la que encontraremos ritmos muy diversos y muy en boga en la época. Existen dudas sobre la autoría de los mismos, pues el estudio grafológico realizado no aclara este dato, aunque si fuese el caso de que su hijo Demetrio los hubiese escrito de su puño y letra, parece claro que la mano del padre está detrás en el modo de organizarlos.

Así pues encontramos un material extenso escrito para dos gaitas, por alguien que conocía a la per-

fección el instrumento, dado su aprovechamiento máximo, luego era gaitero, y de una gran calidad. Son dos centenares y medio de piezas de baile, diecisiete Sonatas, además de algunas piezas para banda y gaita, entre las que se encuentra una versión de *"La Era"*, y un *"Vals con Variaciones"*.

Dentro de este repertorio encontramos una cantidad de piezas considerables que incluso hoy en nuestros días siguen manteniendo plena vigencia, y nos estamos refiriendo a los pasacalles y valeses que utilizan los gaiteros para hacer bailar los Gigantes. Nos encontramos con 31 Pasacalles y 38 Valeses. Además en ocasiones también se utilizan ya más modernamente alguna Jota, como es el caso de la conocida con el nombre de *"Olé"*. Posteriormente sus herederos han ido marcando la pauta e interviniendo en el enriquecimiento del repertorio con nuevas piezas. Por todo ello consideramos que la figura del insigne gaitero estellés ha marcado un hito sin precedentes en la historia de la música tradicional, y de los Gigantes, ya que ha aportado una cantidad considerable de repertorio para su utilización y además consciente o inconscientemente ha conseguido que este se perpetúe a través de sus sucesores directos o indirectos hecho este que nos indica la importancia de su trabajo. También es fundamental reseñar que todo este proceso no hubiera sido posible sin la aparición y posterior publicación de los citados cuadernos a cargo de Iruñeko Gaiteroak-Gaiteros de Pamplona, autores de la obra y estudio de la misma.



Aurkezpenean aipatu bezala, ia ekimen berririk gabeko urtea izan da hau, Konpartsan oinarri sendoa ezartzea baimendu gaituen jarraipen ildoan mantenduz. Hala, gure aktibitatea Konpartsa sortu zeneko hiru ardatzen inguruan garatzen jarraitzen dugu: ohiko kulturaren garapena, eguneko jaiarena eta jai imaginagintzaren berreskurapena.



KULTURA TRADIZIONALAREN BERRESKURAPENA

Gure Erraldoiak bezalako irudi berdinak edo parekoak munduko ia lurralde guztietan daude.

Bistan denez, Erraldoien errealitatea ez dago bere ingurune kulturaletik isolatuta, ezaugarri berezi batzuk direla eta euren garapena baimentzen duena alegia.

Hau guztia dela eta, ingurune kultural horren garapena Erraldoiena bezain garrantzitsua da. Beraz, irizpide honekin aurreko urtean:



Como ya hemos planteado en la presentación, éste ha sido un año en que apenas hemos desarrollado nuevas iniciativas, manteniendo una línea de continuidad que nos está permitiendo consolidar una base estable en la Comparsa. Así, seguimos desarrollando nuestra actividad en torno a tres ejes en base a los que se fundó la Comparsa, el desarrollo de la cultura tradicional, de la fiesta de día y de la recuperación de la imaginaria festiva.



RECUPERACIÓN DE LA CULTURA TRADICIONAL

Figuras iguales o equivalentes a nuestros Gigantes se dan prácticamente en todas las zonas del mundo, con más o menos arraigo.

Evidentemente la realidad de los Gigantes no está aislada de un entorno cultural que permite su desarrollo bajo una serie de circunstancias diferenciales.

Por ello, para nosotros, el desarrollo de ese entorno cultural es tan importante como el desarrollo de los propios Gigantes, y con este criterio este año:



• Berriztasunak antolatutako Portugaleteko Ume Folklore Jaialdian parte hartu dugu.

• Deustuko Folklore Plataforman parte hartzen jarraitzen dugu Bihotz Alai, Mikeldi, eta Gure Herria dantza taldeak eta Bizkaiko Gaiteroak eta Goiko Alde elkarteekin batera, urtean lau erromeria gauzatu duelarik San Pedro plazan, Bilboko Udalaren Bilbao Dantzan programaren barruan.

• Ekainean Txurdinagako Europa parkean ospatutako Euskal Jaian parte hartu dugu, Gaztedi dantza talde eta Onki-Xin kultur elkartearekin batera.

• Deustuan ospatutako Euskal Eskola Publikoaren jaian parte hartu dugu.

• “*Oraingo doinu zaharrak*” diska konpaktoak, Bizkaiko Gaiteroak elkartearekin batera argitaratutako gaita musika bilduma, gure web orrian jarraitzen du salgai: www.ondalan.com.



• Hemos participado en el Festival Infantil de Folklore de Portugalete organizado por Berriztasuna.

• Seguimos integrados en la Plataforma de Folklore de Deusto, junto con los grupos de danzas Bihotz Alai, Gure Herria y Mikeldi y las asociaciones Bizkaiko Gaiteroak y Goiko Alde, responsable de la organización de cuatro romerías en la plaza San Pedro, dentro del programa Bilbao Dantzan del Ayuntamiento de Bilbao.

• Hemos tomado parte en la Euskal Jaia celebrada en junio en el parque Europa de Txurdinaga, junto con el grupo de danzas Gaztedi y la asociación cultural Onki-Xin.



• Hemos participado en la fiesta de la Escuela Pública Vasca realizada este año en Deusto.

• El CD “*Oraingo doinu zaharrak*”, recopilación de música de gaita editado conjuntamente con Bizkaiko Gaiteroak, sigue a la venta en nuestra página web: www.ondalan.com.

JAIAREN BERRESKURAPENA

Eguneko jaia, ikuskizuna parte hartzearekin bateratu eta belaunaldi ezberdinen arteko erlazioa ahalbidetzen duena, izan behar da jai herrikoietan berreskuratu beharreko ildo bat, gure ustez.



- 2004an 49 Erraldoien ekitaldi burutu ditugu:
- 3 Konpartsa Txikiarekin: Basurtoko iñauteriak, Deustua eta Doña Casilda Parkean.
- 9 Mamutxakekin: Deustua (3), Basauri, Bilbao (2), Portugalete, Trapagaran eta Urduña.



RECUPERACIÓN DE LA FIESTA

La fiesta de día, que combina espectáculo con participación, que permite la relación intergeneracional debe ser, en nuestra opinión, una de las líneas a recuperar en las fiestas populares.



- En 2004 hemos realizado 49 salidas de Gigantes:
- 3 con la Konpartsa Txiki: Carnaval Basurto, Deusto y parque de Doña Casilda.



- 9 con Mamutxak: Deusto (3), Basauri, Bilbao (2), Portugalete, Trapagaran, Urduña.

- 37 Konpartsa Nagusiarekin: 8 Deustuko Elizatearen eremuan, 24 Bizkaiko 17 udalerritan (*), eta gainera Kanbo eta Uztaritzen (Lapurdi), Azpeitia (Gipuzkoa), Amurrio (Araba) eta Miranda de Ebron (Burgos).

- Honako Erraldoien bilkurak antolatu ditugu: Basauri, Bilbao, Deustua eta Elorrio; horretaz gain, Amurrio, Azpeitia, Kanbo, Miranda de Ebro, Urduña eta Uztaritzekoetan parte hartu dugu.

- Areatza (3 aldiz), Basurto, Bermeo (2), Gernika eta Urduñako Erraldoiei dantzatzen lagundu diegu, eta inoiz Areatza eta Urduñako Konpartsen laguntza jaso dugu.

- Beste urte batez, zortzi dira jada, Luzarrako (Deustua) jaietan abenduaren 31n antolatzaile gara.



Basauri (2), Bilbao (6), Derio, Elorrio, Ermua, Galdakao, Gorniz (2), Lanestosa, Larrabetzu, Lemoa, Loiu, Munguia (2), Urduña, Plentzia, Portugalete, Santurtzi.

- 37 con la Konpartsa Nagusia: Deusto (8), 24 en 17 municipios de Bizkaia (*), además de las realizadas en Uztaritze y Kanbo (Lapurdi), Azpeitia (Gipuzkoa), Amurrio (Araba) y Miranda de Ebro (Burgos).

- Hemos organizado las concentraciones de Deusto, Basauri, Bilbao y Elorrio, y participado en las de



Amurrio, Azpeitia, Kanbo, Miranda de Ebro, Urduña y Uztaritze.

- Hemos apoyado en bailes a los Gigantes de: Areatza (3), Basurto, Bermeo (2), Gernika y Urduña, puntualmente hemos recibido el apoyo de las Comparsas de Areatza y Urduña.

- Nuevamente, y son ya ocho años, asumimos la organización de la fiesta de Luzarra, el 31 de diciembre.

JAI IMAJINAGINTZARI BURUZ.

Gargantua, Marijaia eta gure herrietako pertsonaia adierazgarri ezberdinak bezala, Erraldoiek ere euren lekua bilatzen dute jaietan. Aktibitate honen hedatzea eta bere izaera enblematikoa ere jorratzen dugun beste gai bat da; era honetan, aurreko urtean:

- Intxixu Ikastolak antolatutako Iñauterietako pertsonaiei buruzko erakusketan parte hartu dugu gure Erraldoi Txikiekin.



- Era berean, Durangoko Euskal Liburu eta Diska Azokan, Erraldoi Txikiak eta Mamutxakeko irudien erakusketa antolatu dugu.

- Keramikazko plaka sail batekin hasi gara, non gure Erraldoiak agertzen diren oraingo eta lehengo Deustua atzean dutela, Erraldoien irudien amaitutako bildumaren jarraipen moduan (bazkideei opari bezala beti).



SOBRE LA IMAGINERÍA FESTIVA.

Al igual que Gargantua y Marijaia, y los diferentes personajes representativos de las fiestas de nuestros pueblos, los Gigantes reclaman su espacio en la fiesta. La difusión de esta actividad y su carácter emblemático también es un tema que nos ocupa; así, este año:



- Hemos participado en la exposición realizada sobre personajes de Carnaval en la Ikastola Intxixu con nuestros Gigantes Txikis.

- Igualmente, los Gigantes Txikis junto con las figuras de Mamutxak han estado presentes en la exposición motada en la Feria del Libro y Disco Vasco de Durango.

- Hemos comenzado una serie de placas de cerámica sobre nuestros Gigantes con los fondos del Deusto moderno y tradicional, como continuación a la colección ya finalizada de figuritas de los Gigantes (como obsequio a l@s soci@s).



• Gure argazki artxiboa handitzen jarraitzen dugu, 3000 argazkiez osatua jadanik, erakusketa berriak sortzeko baliagarri izatea espero dugularik.

• Gure web orriak, www.ondalan.com, sarean jarraitzen du zuen arretarako, bertan gure ekitaldiak hilabetez hilabete, foroa eta beste hainbat gauza topatu ahal izango duzuelarik.

• Areatzako Erraldoien konpontze eta zaharberritzerako zenbait material jarri dugu.

• Erraldoiak dantzatzeko ikastaroak antolatu ditugu Ugaon (maiatzean), Deustuan (urrian) eta Amurrian (Azaroan).

• Gure aktibitatea zabaltzeko beste elementu garrantzitsua zure eskutan duzun dossier hau bera da, Erraldoiei buruzko Euskal Herriko argitalpen bakarra izaten jarraitzen duena.

• Seguimos ampliando nuestro archivo fotográfico, que esperamos sea base de nuevas exposiciones, con más de 3000 fotografías actualmente.

• Nuestra página web, www.ondalan.com sigue a vuestra disposición en la red. En ella podréis consultar nuestras actuaciones mes a mes, el foro y otras muchas cosas.

• Hemos aportado materiales para la restauración y renovación de los Gigantes de Areatza.

• Hemos organizado cursos de aprendizaje de baile de Gigantes en Ugao (mayo), en Deusto (octubre) y en Amurrio (noviembre).

Otro sistema de difusión de la actividad es este dossier, que sigue siendo la única publicación de Gigantes de Euskal Herria.





URDUÑA

BIHOTZA KONPARTSA

Sorrera data: 2004ko Maiatzaren 2an

Egilea: Garate (Irun)

Pertsonaiak: Dantzari bikotea

Urduñako Bihotza Konpartsak Erraldoi bikote berri bat sortu du, 80. hamarkadan desagertu ziren Erraldoi pertsonaia berberak direlarik.

Bihotza Konpartsa de Orduña ha puesto en marcha una nueva pareja de Gigantes, siendo una reposición de los existentes en la ciudad en los años 80, actualmente desaparecidos.

Bermeoko Udalak Bizkaian Erraldioen Konpartsa berri bat sortzeko baliabideak ipini ditu. 2002an sortu ziren Arrantzale bikotearekin batera ibiliko dira hauek, Kukubiltxok ere egin dituelarik.

Junto con la pareja de Arrantzales también fabricada por Kukubiltxo e inaugurada en 2002, el Ayuntamiento de Bermeo ha generado la infraestructura básica para poner en marcha una nueva Comparsa de Gigantes en Bizkaia.

BERMEO

Sorrera data: 2004ko Irailaren 8an

Egilea: Kukubiltxo

Jantziak: Nati Ortiz de Zarate

Pertsonaiak: Baserritar bikotea

Arrantzale bikotea



URDUÑA

Sorrera data: 2004ko Irailaren 5ean

Egilea: Aragonesa de Fiestas (1954)

Bermoldaketa: Kukubiltxo (2002)

Jantziak: Garate

Pertsonaiak: Errege bikotea

Euren Erraldoi erregeen 50. urtemuga dela eta, Urduñako Udalak jantziak berritu ditu. Aktibitate ezak markatutako urte askoren ondoren 2002tik Bihotza Konpartsaren kudeaketak hiriko Erraldoiak berpiztu ditu.

Con motivo del 50 aniversario de sus Gigantes reyes, el Ayuntamiento de Orduña ha renovado el vestuario. Tras varios años de inactividad, desde 2002, la gestión de Bihotza Konpartsa ha dado vida a los Gigantes de la ciudad.





www.ondalan.com